琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件　日米協ギ（委）

メタデータ	言語: Japanese 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): 日米協議委員会 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43724

(13) 第二回日米協議幹部会　42.1.25.

（回覧番号　　）　外務省電信案　（分類　　）

電信課長

特秘・極秘・秘・平文・館長符号（朱印）

極秘

※暗　略　平

※総第 2728 号

※第 101 号

※昭和 42 年 1 月 24 日 18 時 39 分発

大至急・至急・普通・LTF

※発電係

（※印欄内は電信課記入）

大臣	主管局（部）長	主管局課名 米
政務次官	参事官	起案 昭和 年 月 日
事務次官	課長	起案者 電話番号
外務審議官	課長補佐	671
官房長		

協議先

在米 試 収　大使 総領事あて 臨時代理 三木大臣発

転電 在　大使 総領事あて 臨時代理

件名

沖縄に関する日米協議委員会（第11回）の開催

沖縄に関する日米協議委員会第11回会合の開催を急遽決定し、25日午前9時より東京で開催し旨24日発表した。

なお、今回の議題は42年度日米政府対沖縄援助に関する日米間対案及びその他（船舶検査問題に

（昭和四〇・四・一改正）

GB-1

午前11時 官房長官より発表の予定

漢字 24

が行なわれる予定であるが事前には発表しないことになっている。~~なお、本会合の内容は同委員会の議題外であるので取り扱いは特に~~

関する米側の回答を~~含む~~である。

なお、本会合にはアンガー高等弁務官も出席する。

（同委員会の招待により）

GB-3

外務省

要写　部

発電係　総第 3049 号

昭和　年　月　日　時　分発

42. 1-26 17-51

電信課長

電信案

（分類　　）

暗　略　平

第 116 号

~~大臣~~ 政務次官 事務次官 外務審議官 ~~官房長~~	主管 北米局長 参事官 主任 北米課長	起案 昭和42年1月25日 起案者 移村　電話番号 442

在米　武内　臨時代理 大 公 総 領事 宛　三木　大臣発

暗報　在　大公使 総領事 宛

件名

沖縄船舶旗（第11回協議委員会）

26 83

GB-1　外務省　回答番号

At the Consultative Committee meeting held on May 9, 1966, the Japanese side made a proposal concerning a change in the design of the flag to be flown by Okinawan vessels. Taking into consideration the fact that it is difficult to have Okinawan vessels fly the Japanese national flag under the present circumstances where the Japanese Government does not have legal control over Okinawan vessels, the Japanese proposal requested the adoption as a new Okinawan vessel flag of a flag combining the Japanese national flag and a "certain sign indicative of Okinawa" to be flown on top of it.

At today's meeting the U.S. side expressed its understanding of this Japanese proposal. Further examination will be made concerning concrete steps to be taken in this regard.

GB-3　外務省

極秘

要写　部

発電係　総第 3145 号
昭和　年　月　日　時　分発

電信課長

電信案

（分類 1-26 19-36）

暗号　平　第 115 号（STP）

大臣
政務次官
事務次官
外務審議官
官房長
42.1.27

主管
北米局長
参事官
北米課長
主任

起案 昭和42年1月25日
起案者 ヤヤヤ　電話番号 442

条約局長

法規課長

在米 武内 臨時代理 大公使 総領事 宛 三木 大臣発

電報 在 大公使 総領事 宛

件名
沖縄船舶旗（第11回協議委員会）

貴電第3482号（及び往電第101号）に関し

日本政府対沖縄援助計画に関する日本側対案を提示するため第11回協議委員会が25日開催されたところ、同委員会の席上

GB-1　外務省　回覧番号 17

（同じ大きさのデルタ旗と日章旗を上下につないだもの、日章旗の両側にデルタ旗を横に並べたもの及び旗竿の側を1辺とし旗の中心を内接とする3角形の中の丸をデルタ旗の中に組入れた模様）

米側より新しい沖縄船舶旗のデザイン案が提示されたが、いずれもデザインの一部に日の丸を取り入れてはいるが、一枚の布により作成されるというもので、わが方の提案した日章旗と「沖縄を示す何らかの標識」とを併揚するとの考えとは異なるものであった。

これについてジョンソン大使より、併揚案では、公海条約第6条違反の恐れがあり、また船員が、沖縄を示す標識を掲げず、日章旗のみで航行する恐れもある等との説明があった。

よって本大臣より、米側が折角検討の上具体案を提示越されたことは多とするが、米側案は、国旗の尊厳の観点（をなおざりにしたとの見方）から又後段の点については沖縄籍船員に対する不信の表明とみられるとの理由等から本土及び沖縄において、かえって強い非難を招く恐れ

GB-3　外務省

あり受諾し得ない。併揚案も、あくまで暫定的な措置ではあるが、是非これには同意されたい旨を要望した。さらに種々率直な意見の交換があったあと、ジョンソン大使より、併揚案に(この段で)同意する権限は与えられていないが、本大臣の要望はワシントンに報告する旨を約し、新聞発表文では、米側は、日本側の昨年5月9日の提案に理解を示し、そのための具体的措置について、さらに検討することとなった旨を発表することとなった。なお、(会談の)本大臣より、(日本側は)沖縄籍船舶に日本国旗をのせる(上記の措置の問題解決の)ものを掲揚せしめる可能性についても検討している旨簡単に説明しておいた。

~~新聞発表の関係部分を別電し~~、委員会終了の記録は、作成次第送達するが、新聞発表文中船舶旗に関する部分は別電第116号のとおり。

GB-3 外務省

秘 ま

電信課長

要写 部

発電係 総第 7772 号

昭和 年 月 日 時 分発

電信案 (分類42. 2-28 19-44)

暗 略 平 第 328 号 (LPP) ~~至急~~

大臣	主管 北米局長	起案 昭和42年2月28日
政務次官	参事官	
事務次官		
外務審議官	北米課長	
官房長	主任	起案者 横田 電話番号 671

在 米 武内 臨時代理 大公使 総領事 宛 KUSHI WASHINGTON 三木 大臣発

~~広報~~ 在 大公使 総領事 宛

件名 沖縄に関する日米協議委員会の第12回会合の開催

沖縄に関する日米協議委員会の第12回会合を3月1日午後3時45分より本省で開く旨28日~~[illegible]~~発表した。

今回の会議においては、技術委員会提出の援助

GB-1 外務省 回覧番号 532

計画一覧表に基きわが国政府の対沖縄援助計画について合意し、また、沖縄船舶旗については、日章旗の上に漢字およびローマ字で琉球と表書した白色の三角形の旗（幅は日章旗の半分）を併場したものを採用するとの線で合意が成立する予定である。

外務省

Press Release (Japanese draft)

Jan. 23, 1967

1. The 11th Consultative Committee on Okinawa (on the 11th meeting of the Consultative Committee on Okinawa) held on January 25, 1967, (Wednesday,) from ~~at~~ 9 ~~o'clock~~ a.m. ~~in~~ at the Ministry of Foreign affairs, Tokyo. The Committee was attended by Foreign Minister Miki and Director-General Tsukahara on the Japanese side and by Ambassador Johnson ~~and~~ ~~High Commissioner Ulmer~~ on the U.S. side. High Commissioner Ulmer was also present at the meeting as an observer.

英文 1.
お京助 2
向谷部子 3
吉井祥六 4
海路 5

3. The U.S. side ~~has~~ expressed its agreement to the proposal which the Japanese side had made concerning the change in the design of the flag to be flown by the Okinawan vessels at the Consultative Committee meeting held on May 9, 1966. As a tentative measure to meet the wish on the part of the Okinawan residents, the Japanese proposal ~~calls for~~ requested the adoption as a new Okinawan vessel flag of a new flag combining the Japanese national flag and a "certain sign indicative of Okinawa" to be flown to some extent

on top of it, taking into consideration the fact that it is difficult ~~for~~ to have the Okinawa vessels ~~to~~ flg the Japanese national flag under the present circumstances where the Japanese Government does not have legal control over the Okinawa vessels,

~~It has been agreed~~ The U.S. side stated that the U.S. Government will adopt as ~~the new~~ Okinawan vessel flag ~~should be~~ the combination of the Japanese national flag

and the present Okinawa vessel flag of the same size to be flown on top of it.

The U.S. side ~~has~~, at the same time, made a proposal that it would welcome that not only the U.S. ~~side~~ but also the Japanese Government should exercise the right of diplomatic protection over the vessels ~~located~~ registered in Okinawa when these vessels are outside the jurisdiction of the U.S. administration of Okinawa.

The Japanese side ~~stated~~ expressed its acceptance of the new obligation. The

~~above~~ new Okinawan vessel flag will be an appropriate ~~a~~ symbol~~ize~~ to represent the new legal situation concerning the Okinawan vessels.

While fully recognizing the difficulties involved in ~~having Okinawan vessels fly the Japanese national flag itself~~ its realization, both sides agreed to continue to explore the possibility of overcoming these difficulties ~~and~~ in order to have Okinawan vessels fly the Japanese national flag itself, in some future time, existing legal

外務省

5

agreeing to all the items listed in the U.S. proposal, proposed to reduce budget amounts with respect to a certain items and ~~proposed~~ to include a certain new items. The total amount which the Japanese side ~~has made~~ proposed is ¥10,348,315,000, ~~equi~~ nearly equal to the amount proposed by the U.S. side. According to the Japanese proposal, out of the total amount of Japanese aid ¥8,242,452,000 will be covered by the JFY 1967 budget of the Japanese Government and the remaining ¥2,105,863,000 will be

~~At~~ at the Consultative Committee meeting of October 18, 1966 ~~the Japanese side~~

2 ~~presented by~~ A counterproposal of the ~~Japan~~ was presented to the U.S. side ~~previously~~ Japanese Government to the proposal made by the U.S. side concerning the Japanese Government's aid to Okinawa in the JFY ~~fiscal~~ ~~year~~ 1967. ~~The~~ In the Japanese proposal, the Japanese side, while

expended during the ~~Japanese~~ J FY 1968.

The Japanese side explained that in its opinion the expenditure of the ~~total amount~~ aid over two Japanese fiscal years ~~of the Japanese Government~~ will not give rise to any practical problems in view of the difference in ~~term~~ periods covered by the ~~fiscal years of~~ the Okinawan and Japanese fiscal years.

The U.S. side ~~has~~ promised to carefully consider ~~examine~~ the Japanese proposal and ~~the~~ both sides agreed that it would be desirable ~~to~~ to reach

an early agreement on the aid programs.

4. Lt. Gen. Unger, who assumed the post of High Commissioner of the Ryukyu Islands last November, was invited to attend this meeting of the Consultative Committee and made statements on the administration in Okinawa. High Commissioner Unger recalled that various measures ~~improvements~~ have been taken ~~were made~~ to improve the administration in Okinawa before and after his appointment as High Commissioner. These measures ~~They~~ include the revision of the Executive ~~to the method~~ Order ~~to appoint the Chief Executive~~ so as to enable the Legislature to elect the Chief Executive; transfer of the

authority to appoint the Deputy Chief Executive to the Chief Executive; transfer of the authority to appoint the judges of the Government of the Ryukyu Islands courts; rescission of the disqualification provision in Ordinance No. 68; and replacement ~~transfer~~ by of a number of Ordinances and Proclamations by the Government of the Ryukyu Islands legislature.

The High Commissioner made it clear that the United States Civil Administration in the Ryukyus will continue to follow the policy of transferring its authorities to the

Government of the Ryukyu Islands and of expanding and strengthening its self-governing autonomy.

Also, the ~~The~~ High Commissioner ~~also~~ welcomed recent developments in the cooperative relationship between Japan and the United States concerning Okinawa, as exemplified by agreements on the ~~agreements on the~~ issuance of Japanese travel documents in Okinawa, and on the ~~and on the~~ implementation of emigration program from Okinawa by the Japanese Government and marked increase in the Japanese Government assistance to Okinawa in the recent years.

The High Commissioner expressed the view that he will welcome continued cooperation from the Japanese Government in order to improve the welfare of the Okinawan residents and that he will endeavor to narrow ~~bring~~ ~~about integration of and narrow~~ differences ~~gaps~~ between Okinawa and Japan and bring about integration between them proper by this ~~the well~~ administration of Okinawa, ~~while~~ paying due respect to the views to be expressed by the Japanese Government, in order to minimize difficulties which ~~are~~ might ~~expected to~~ arise at the ~~time~~ eventuality of the reversion of Okinawan administration to the Japanese Government.

5. In relation to the above statement by the High Commissioner, the Japanese side pointed out the need to have the views of the Japanese Government reflected more directly on the administration of Okinawa in order to ~~facilitate the narrowing of~~ narrow differences and facilitate de facto integration between Japan proper and Okinawa in all its aspects including education and social welfare.

For this purpose, the Japanese side proposed to examine possible measures for facilitating closer contacts and

consultations between Japan and the United States, and

The United States side agreed to conduct such examination.

別次 新西前

沖縄に関する第11回日米
協議委員会の開催について

昭和42年1月25日
外務省情報文化局

1. 沖縄に関する第11回日米協議委員会は、昭和42年1月25日(水)午前9時から外務省で開催された。日本側から委員会には三木外務大臣および塚原総理府総務長官が出席し、米側からはジョンソン米国大使および~~[illegible]~~アンガー琉球列島高等弁務官が出席した。

2. 昨年10月18日の協議委員会において米側より提案のあった昭和42会計年度日本政府対沖縄援助に関する提案~~[illegible]~~に対する日本政府の対案が提出された。日本政府の提案は、米側提案中のすべての項目に同意するが、若干の項目については、予算金額を削減し、若干の新しい項目を提案するものである。

日本側提案の総額は、10,348,315円で米側提案の総額とほぼ同額である。

日本側提案によれば、このうち8,242,452円は日本政府会計年度の昭和42年度予算に計上され、残額の2,105,863円は、昭和43年度に支出されることとなっている。日本

側は、日琉間の会計年度の相違および
日本政府援助予算の実際の執行ぶり

から見て、日本政府会計年度の2年間に
またがる支出は、実際上の困難を生じないと

考える旨を説明した。
米側は、日本側の提案を~~検討~~注意深く検討する

旨を約し、日米双方は、この援助計画について
早急に合意に達することが望ましいことに

合意した。

3、昨年5月9日の協議委員会において日本
側が行なった沖縄船舶旗の変更に関する

提案に対し、米側は同意する旨を表明した。
この日本側の提案は、沖縄船舶に対し

日本政府が法律上の管轄権を有しないという
現状において、これら船舶に日本国旗を掲揚せ

しめることが困難であることにかんがみ、沖縄住民
の要望に応える取り敢えずの~~暫定~~措置として、日章旗

の上に「沖縄を示す何らかの標識」を併揚
したものを新しい沖縄の船舶旗として採用

するよう求めるものであった。
米側から新しい沖縄船舶~~旗デザイン~~は、日章旗の

上に同じ大きさの従来の沖縄船舶旗を
併揚したものとする~~ことが合意された。~~
意向であることを表明した。

同時に、米側から、沖縄の米国施政権の管轄外にある沖縄籍の船舶に対する外交保護権を、米国のみでなく、日本国政府も行使することを歓迎する旨提案があり、日本側は、この新しい責任を受諾する旨表明した。新しい沖縄の船舶旗は、沖縄船舶に関するかかる新しい法律的関係を象徴するに相応しいものである。

なお、日米双方は、現在の法律的困難が大きいことを認めつつも、沖縄籍船舶に日本国旗を掲揚せしめる可能性について引続き検討することを合意した。

これらの困難を克服して

4. 昨年11月琉球高等弁務官に就任したアンガー中将は、協議委員会に招待されて出席し、沖縄の施政に関し発言した。アンガー高等弁務官は、同高等弁務官の就任前においても、行政主席の選出方法が立法院による選挙の方法に改められたこと、行政副主席の任命権が、行政主席に委譲されたこと、琉球裁判所判事の任命権が委譲されたこと、布令第68号の重罪規定が撤廃されたこと、多くの布令布告が民立法に切り替えられたこと等に見られるとおり、沖縄の施政について多くの改善措置がとられたことを想起し、米国民政府は、引続き琉球

政府に権限を委譲し、その自治権を拡
強化する方針をとることを明らかにした。

また、高等弁務官は、沖縄における日本
政府渡航文書の発給、日本政府による

沖縄からの海外移住計画の実施、また、
日本政府の対沖縄援助額の飛躍的

増加等に見られるとおり、沖縄~~[illegible]~~に関す
る日米間の協力関係が進展していること

を歓迎した。高等弁務官は、沖縄住民の
福祉の向上のため引続き日本政府の協力

を歓迎し、沖縄の日本復帰の際の困難を
少なくするため、日本政府の意向を尊重しつ

沖縄の施政全般について、日本本土と沖縄
との間の格差の是正と一体化とを図る
考えであることを明らかにした。

5. 日本側は、上記の高等弁務官の発言と
も関連して、教育、社会福祉をはじめと
する~~[illegible]~~各分野における本土との格差の是正と
一体化を促進するため、沖縄施政に日本政府の意向が
より良く、かつ直接的に反映されるようすること
の必要を指摘し、このため、沖縄に関する
日米間の連絡と協議をより緊密にする
方法を検討することを提案し、米側も、その
ための検討に応ずる旨を表明した。

秘
無期限

沖縄に関する第11回日米協議
委員会の開催について

昭和42年1月25日
外務省情報文化局

1. 沖縄に関する第11回日米協議委員会は、昭和42年1月25日（水）午前9時から外務省で開催された。委員会には、日本側から三木外務大臣及び塚原総理府総務長官が出席し、米側からはジョンソン米国大使及び~~キャラウェイと~~~~ビ~~アンガー琉球列島高等弁務官が出席した。

2. 昨年10月18日の協議委員会において、米側より提案のあつた昭和42会計年度日本政府対沖縄援助に関する提案に対する日本政府の対案が提出された。日本政府の提案は、米側提案に~~中の次の項目に同意するが~~、若干の~~変更に~~~~については、予算金額を削減し、若干の新しい項~~目を提案するものである。~~日本側提案~~その総額は10,348,315千円で米側提案の総額とほぼ同額である。日本側提案によれば、このうち8,242,452千円は日本政府会計年度の昭和42年度予算に計上され、残額2,105,863千円は昭和43年度に支出されることとなつている。日本側は、日琉間の会計年度の相違及び日本政府援助予算の実際の執行ぶりからみて、日本政府会計年度の2年間にまたがる支出は、実際上の困難を生じないと考える旨を説明した。

米側は、日本側の提案を注意深く検討する旨を約し、日米双方は、この援助計画について早急に合意に達することが望ましいとと~~に~~~~の意見~~~~た。~~（意見の一致を見た）

3. 昨年5月9日の協議委員会において日本側が行なつた沖縄船舶旗の変更に関する提案に対し、米側は同意する旨を表明した。この日本側の提案は、沖縄船舶に対し日本政府が法律上の管轄権を有しないという現状において、これら船舶に日本国旗を掲揚せしめることが困難であることにかんがみ、沖縄住民の要望に応えるとりあえずの措置として、日章旗の上に「沖縄を示すなんらかの標識」を併揚したものを新しい沖縄の船舶旗として採用するよう求めるものであつた。

米側から新しい沖縄船舶旗は、日章旗の上に同じ大きさの従来の沖縄船舶旗を併揚したものとすることに同意する旨を表明した。

日本政府は、この米国政府の決定に謝意を表明した。

4. 昨年11月琉球高等弁務官に就任したアンガー中将は、協議委員会に招待されて出席して発言した。アンガー高等弁務官は、同高等弁務官の就任の前後において、行政主席の選出方法が立法院による選挙の方法にあらためられたこと、行政副主席の任命権が、行政主席に委譲されたこと、琉球裁判所判事の任命権の委譲の方針が示されたこと、布令第68号中の重罪規定が廃止されたこと、「多くの布令布告が民立法に切り替えられたこと等にみられるとおり、「沖縄の施政について多くの改善措置がとられたことを想起し、米国民政府は、引続き琉球政府に権限を委譲し、その自治権を拡大強化する方針をとることを明らかにした。」また高等弁務官は、沖縄における日本政府渡航文書の発給、日本政府による沖縄からの海外移住計画の実施、また日本政府の対沖縄援助額の飛躍的増加等にみられるとおり、「沖縄に関する日米間の協力関係が進展していることを歓迎した。高等弁務官は、沖縄住民の福祉の向上のため引続き日本政府の協力を歓迎し、沖縄の施政権の日本復帰の際の困難を少なくするため、日本政府の意向をも尊重しつつ、日本本土と沖縄との間の差違を縮少することに努める考えであることを明らかにした。」

5. 日本側は、日本政府が沖縄住民の福祉の向上のため引続き協力する用意がある旨を表明した。この目的のため日本側は、日米両政府の連絡と協議をより緊密にする方法を検討することを提案し、米側も、その検討に応ずる旨を表明した。協議委員会は、特に沖縄における教育の内容と水準を、可能な限り日本本土の教育に近づけるため、沖縄における教育の問題に対し格別の注意が払われるべきであることに合意した。

CONFIDENTIAL

1/24 佐藤資料

Press Release on the 11th meeting of
the Consultative Committee on Okinawa

(tentatively agreed draft)

January 23, 1967

1. The 11th Consultative Committee on Okinawa was held on Wednesday, January 25, 1967, from 9 a.m. at the Ministry of Foreign Affairs, Tokyo. The Committee was attended by Foreign Minister Miki and Director-General Tsukahara on the Japanese side and by Ambassador Johnson on the U.S. side. High Commissioner Unger was also present at the meeting.

2. A counter-proposal of the Japanese Government was presented to the U.S. side to the proposal made by the U.S. side concerning the Japanese Government's aid to Okinawa in the JFY 1967 at the Consultative Committee meeting of October 18, 1966. In the Japanese proposal, the Japanese side, ~~while agreeing to all the items listed in the U.S. proposal~~, proposed certain changes ~~to reduce budget amounts with respect to certain items and to include certain new items~~ in the U.S. proposal. The total amount which the Japanese side proposed is ¥10,348,315,000, approximately the amount proposed by the U.S. side. According to the Japanese proposal, out of the total amount of Japanese aid ¥8,242,452,000 will be covered by JFY 1967 budget of the Japanese Government and the remaining ¥2,105,863,000 will be expended during JFY 1968. The Japanese side explained that in its opinion the expenditure of the aid over two Japanese fiscal years will not give rise to any practical

problems

problems in view of the differenee in the periods covered by the Okinawan and Japanese fiscal years.

The U.S. side promised to carefully consider the Japanese proposal and both sides agreed that it would be desirable to reach an early agreement on the aid program.

3. The U.S. side expressed its agreement to the proposal which the Japanese side had made concerning the change in the design of the flag to be flown by the Okinawan vessels at the Consultative Committee meeting held on May 9, 1966. Taking into consideration the fact that it is difficult to have the Okinawan vessels fly the Japanese national flag under the present circumstances where the Japanese Government does not have legal control over the Okinawan vessels, as a tentative measure to meet to some extent the wish on the part of the Okinawan residents, the Japanese proposal requested the adoption as a new Okinawan vessel flag of a new flag combining the Japanese national flag and a "certain sign indicative of Okinawa" to be flown on top of it.

The U.S. side agreed that the U.S. Government will adopt as the new Okinawan vessel flag the combination of the Japanese national flag and the present Okinawan vessel flag of the same size to be flown on top of it.

The Japanese side expressed appreciation for this decision.

4.

4. Lt. Gen. Unger, who assumed the post of High Commissioner of the Ryukyu Islands last November, was invited to attend this meeting of the Consultative Committee and made a statement. High Commissioner Unger recalled that various measures have been taken to improve the administration in Okinawa before and since his appointment as High Commissioner. These measures include the revision of the Executive Order so as to enable the Legislature to elect the Chief Executive; transfer of the authority to appoint the Deputy Chief Executive to the Chief Executive; expression of the intent to transfer authority to appoint the judges of the Government of the Ryukyu Islands courts; rescission of the disqualification provision in Ordinance No. 68; and replacement of a number of Ordinances and Proclamations by the Government of the Ryukyu Islands legislation.

The High Commissioner made it clear that the United States Civil Administration in the Ryukyus will continue to follow the policy of delegating authority to the Government of the Ryukyu Islands and of expanding and strengthening its self-governing autonomy.

Also, the High Commissioner welcomed recent developments in the cooperative relationship between Japan and the United States concerning Okinawa, as exemplified by agreements on the issuance of Japanese travel documents in Okinawa, and on the

the implementation of the emigration program from Okinawa by the Japanese Government and the marked increase in the Japanese Government assistance to Okinawa in the recent years.

The High Commissioner expressed the view that he will welcome continued cooperation from the Japanese Government in order to improve the welfare of the Okinawan residents and that he will endeavor, paying due respect to the views to be expressed by the Japanese Government, to narrow differences between Okinawa and Japan proper in order to minimize difficulties which might arise at the time of eventual return of Okinawa to the Japanese administration.

5. The Japanese side [redacted] stated that the Japanese Government is prepared to continue its cooperation for the promotion of well-being of Okinawan residents. For this purpose, the Japanese side proposed to examine possible measures for facilitating closer contacts and consultations between Japan and the United States, side agreed to conduct such examination.

In particular, the Consultative Committee agreed that special attention should be paid to education in Okinawa in order to make its substance and standards as close as possible to education in Japan proper.

and the United States,

総理府 持参のもの
1/24
18:20

STATEMENT TO THE PRESS

Summary of the Economic Assistance Program to Okinawa from the Government of Japan for the Japanese Fiscal Year 1967 Proposed by the Japanese Government

25 January 1967

		JFY 1967	JFY 1968
Total Sum:	$28,745,319	$22,895,700	$5,849,619

1. General Assistance Program

		JFY 1967	JFY 1968
Total:	$25,826,402	$20,384,105	$5,442,297

Category 1: Agriculture, Forestry and Fisheries:

$4,031,797 $3,248,375 $783,422

This category includes projects such as retaining walls, farm roads, agricultural land development, rural electrification, importation of livestock, forestry development, fishing port ~~construction~~ facilities, coastal wireless station, refrigerating facilities for pineapples, marine product research, promotion of emigration, funds for agriculture, forestry and fisheries, and extra funds for promotion of sugar industry.

Category 2: Transportation and Public Works:

$4,037,708 $3,404,478 $633,230

These programs include projects such as bridge construction, piers and harbors, weather station supplies and facilities, navigational aids, public housing construction, flood control works, completion of TV facilities in Miyako and Yaeyama Guntos, construction of telephone facilities between these island groups and Okinawa, and funds for small and medium-sized industries.

Category 3: Labor, Welfare, and Health:

$4,668,636 $3,985,669 $682,967

These programs include projects such as medical equipment and supplies, funds for treating mental patients in the Ryukyus and TB patients in Japan mainland, medical ~~facilities~~ equipment for clinics located in doctorless areas, children's nurseries, funds for medical insurance and retirement ~~insurance~~ pension programs, funds for the daily life security program, old-age welfare pensions, child welfare, treatment of atomic bomb patients, trash disposal facilities, and treatment of Hansen's disease.

Category 4: Education and Culture:

$11,575,819 $9,295,080 $2,280,739

This program includes projects ~~and activities~~ such as funds for teachers' salaries, public school construction, school equipment, library books, scholarship loan funds, medical school for university of Ryukyus, educational training center, children's playground, and students' cultural center.

Category 5: Technical Assistance and Other Programs:

$1,512,442 $450,503 $1,061,939

The remaining programs include technical assistance projects, judicial building, hostel for Okinawan youths, and funds for Trust Fund bureau.

2. Disaster Rehabilitation Assistance Program

		JFY 1967	JFY 1968
Total:	$2,918,917	$2,511,595	$407,322

Additional request for disaster relief funds to assist the Ryukyus in rehabilitating from the extensive damages suffered during the September typhoons.

		Total	JFY 1967	JFY 1968
1.	General Housing Construction	$1,500,000	$1,125,000	$375,000
2.	Funds for Agriculture, Forestry and Fisheries	500,000	500,000	0
3.	Funds for Small and Medium Industries	250,000	250,000	0
4.	School Facilities	340,703	340,703	0
5.	Retaining Walls	148,470	148,470	0
6.	Piers and Harbors	72,000	72,000	0
7.	Municipal Housing	107,744	75,422	32,322

12/24 午後 ザハーロフ特参官室
書き込みは、協議の結果による

Press Release on the 11th Meeting of the Consultative Committee on Okinawa

(U.S. Draft)

1. The 11th Consultative Committee on Okinawa was held on Wednesday, January 25, 1967, from 9:00 a.m. at the Ministry of Foreign Affairs, Tokyo. The Committee was attended by Foreign Minister Miki and Director-General Tsukahara on the Japanese side and by Ambassador Johnson on the U.S. side. High Commissioner Unger was also present at the meeting.

2. The Japanese side presented to the U.S. side a counter-proposal to the U.S. proposal made at the Consultative Committee meeting on October 18, 1966, for Japanese Government aid to Okinawa in JFY 1967. In its counter-proposal, the Japanese side proposed certain changes in the U.S. proposal. However, the total amount which the Japanese side proposed is ¥10,348,315,000, approximately the amount proposed by the U.S. side. According to the Japanese proposal, out of the total amount of Japanese aid ¥8,242,452,000 would be covered by the JFY 1967 budget of the Japanese Government and the

remaining ¥2,105,863,000 would be expended during JFY 1968. The Japanese side explained that in its opinion the expenditure of the aid over two Japanese fiscal years would not give rise to any practical problems in view of the difference in the periods covered by the Okinawan and Japanese fiscal years.

3. The U.S. side expressed its agreement to the proposal which the Japanese side had made concerning the change in the design of the flag to be flown by Okinawan vessels at the Consultative Committee meeting held on May 9, 1966. Taking into consideration the fact that it is difficult to have Okinawan vessels fly the Japanese national flag under the present circumstances where the Japanese Government does not have legal control over the Okinawan vessels, the Japanese proposal requested the adoption as a new Okinawan vessel flag of a flag combining the Japanese national flag and a "certain sign indicative of Okinawa" to be flown on top of it. The U.S. side agreed that the U.S. Government will adopt as the new Okinawan vessel flag an ensign consisting of the present Okinawa vessel flag as the upper portion and the Japanese national flag as the lower portion, with the two portions made of a single piece of cloth to conform with Article 6 of the convention of the High Seas, which requires that ships sail under one flag only.

The Japanese side expressed its appreciation for this decision.

4. High Commissioner Unger ~~emphasized the importance of the military base in the Ryukyus in the defense of the Free World and the importance of U.S.-Japan cooperation in making the base effective. He~~ noted the importance of ~~that~~ cooperation between Japan and the U.S. in advancing the welfare and well-being of the Ryukyuan people. He referred to recent developments increasing Japan's responsibilities concerning Okinawan travel abroad and to recent enlargements of the Japanese Government's assistance for raising the standard of living of the Ryukyuan people, including public health, welfare and education. He stated his intention to continue the policy of delegating increased authority to the Government of the Ryukyu Islands. The High Commissioner expressed particular pleasure at having been able to play a part in conclusion of the agreement upon a new flag for Ryukyuan vessels combining the Japanese national flag and the modified Delta flag now in use.

5. The Japanese side stated that the Japanese Government is prepared to continue its cooperation for the promotion of the well-being of the Okinawan residents to narrow differences between Okinawa and Japan proper in order to minimize the stresses that will accompany the anticipated eventual reversion of the Ryukyu Islands to Japanese administration. The Japanese side stated that special attention should be paid to education in Okinawa in order to make its substance and standards as close as possible to education in Japan proper. ~~and~~ Further To this end the U.S. and Japanese sides agreed on the desirability of closer consultation and cooperation.

事務次官
外審
情文局長
} コピー送

参事官
北米課長

筆者務官
横田事務官

南條等表信、新聞記者説明に
対する応答ぶり

1. 第11回協議委員会の議題は主として米側より提案のあった1982会計年度日本政府の対米経済援助に関する日本側の対案の提示である。日本側の予算手続の時間的制約もあり、我方対案の提示が早急に必要になるのである。今回は協議委員会の急遽開催となったものである。

(以下質問があった場合に限り)

脚注に掲載されていないが、

~~本件の可能性については~~

本件は昨年5月の第9回協議委以来の懸案であり、

(我方提案に対し)

今回会合で討議されることもあり得る米側が

国際と

提示載せ~~ずに内密~~ がなかに ~~に~~ ついては承知していない。

教育税問題の議題上提の可能性については

本問題は協議委員会が討議の対象とすべき問題ではないので取り上げられない。

1月24日午後11時官房長官発表

記者資料

1/24 10:30 報道陣へ
配布

沖縄に関する日米協議委員会(SCC)
開催について

沖縄に関する日米協議委員会(SCC)は1月
25日(水)午後9時 ~~から~~より外務省において開催
される。同委員会には日本側より三木外務大臣
および塚原総理府総務長官、米側よりジョンソン
駐日大使が出席する。
~~および~~ 委員会の招待により アンガー琉球弧副
高等弁務官

3. The United States side responded to the proposal which the Japanese side had made at the Consultative Committee meeting held on May 9, 1966, concerning a change in the design of the flag to be flown by Okinawan vessels. Taking into consideration the fact that it is difficult to have Okinawan vessels fly the Japanese national flag under the present circumstances where the Japanese Government does not have legal control over Okinawan vessels, the Japanese proposal requested the adoption as a new Okinawan vessel flag combining the Japanese national flag and a "certain sign indicative of Okinawa" to be flown on top of it. The U. S. accepted the Japanese proposal in principle and will proceed with the design of the actual flag.

協議委員会報告パンフより抜粋仮訳

タイプ刊

昭和42会計年度における日本政府の
対沖縄援助計画に関する日本側提案要旨

昭和42年1月25日

	総額	昭和42年度計画	昭和43年度計画
I 総額	28,745,319ドル	22,895,700ドル	5,849,619ドル
	10,348,315千円	8,242,452千円	2,105,863千円

II 内容

1 通常援助計画	昭和42年度計画額	昭和43年度計画額
総額	25,826,402ドル	20,384,105ドル	5,442,297ド
	9,297,505千円	7,338,278千円	1,959,227千円
(1) 第1部門			
農業、林業	4,031,797ドル	3,248,375ドル	783,422ド
及び漁業	1,451,447千円	1,169,415千円	282,032千円

本部門は、耕地護岸、農道、農地開発、農山

漁村電気導入、家畜輸入、森林開発、漁港
施設、海岸無線局、農産物等流通対策、水産
資源調査、移住振興、農漁業融通資金及
び臨時糖業振興助成費等の計画を含む。

(2) 第2部門

交通及び公	4,037,708ドル	3,404,478ドル	633,230ドル
共土木事業	1,453,575千円	1,225,612千円	227,963千円

本部門は、橋梁、港湾施設、気象台備品
及び施設、航路標識、公官住宅建設、治水
事業、先島テレビ局の建設、先島・沖縄本島間
電話施設の建設及び中小企業援助資金等の
融通
計画を含む。

(3) 第3部門

労働、福祉	4,668,636 ドル	3,985,669 ドル	682,967 ドル
及び厚生	1,680,709 千円	1,434,841 千円	245,868 千円

本部門は、医療器具及び医薬品、在琉球精神病者及び結核患者医療費、無医地区診療所のための医療設備、保育所、医療保険及び退職年金計画、生活保護事業、老令福祉年金、児童福祉対策、原爆被爆者対策、清掃施設事業及びハンセン氏病対策等の計画を含む。

(4) 第4部門

教育及び文化	11,575,819 ドル	9,295,080 ドル	2,280,739 ドル
	4,167,295 千円	3,346,229 千円	821,066 千円

本部門は、教職員給与、公立学校建設、学校用備品、図書館用図書、育英奨学貸付金、琉球大学医学部、教育研修センター建設、子供の国建設及び学生文化センター建設等の計画を含む。

(5) 第5部門

技術援助	1,512,442 ドル	450,503 ドル	1,061,939 ドル
及びその他	544,479 千円	162,181 千円	382,298 千円

本部門は、技術援助計画、司法庁舎建設、沖縄青少年会館建設及び運用部資金等の計画を含む。

2. 災害復旧特別援助

		昭和42年度計画	昭和43年度計画
総額	2,918,917 ドル	2,511,595 ドル	407,322 ドル
	1,050,810 千円	904,174 千円	146,636 千円

昨年9月の台風災害に対する復旧援助資金の追加要請に対する援助計画である。

	総額	昭和42年度	昭和43年度
1 一般住宅建設	1,500,000 ドル	1,125,000 ドル	375,000 ドル
	540,000 千円	405,000 千円	135,000 千円
2. 農林漁業資金	500,000 ドル	500,000 ドル	0
	180,000 千円	180,000 千円	0
3. 中小企業資金	250,000 ドル	250,000 ドル	0
	90,000 千円	90,000 千円	0
4. 学校施設	340,703 ドル	340,703 ドル	0
	122,653 千円	122,653 千円	0
5 護岸施設	148,470 ドル	148,470 ドル	0
	53,449 千円	53,449 千円	0
6 港湾施設	72,000 ドル	72,000 ドル	0
	25,920 千円	25,920 千円	0
7 公営住宅	107,744 ドル	75,422 ドル	32,322 ドル
	38,778 千円	27,142 千円	11,636 千円

総理府

船舶旗に同意しない場合の準備用　才2案

1/24

Press Release on the 11th Meeting
of the Consultative Committee on Okinawa

January 25, 1967

1. The 11th Consultative Committee on Okinawa was held on Wednesday, January 25, 1967, from 9:00 a.m. at the Ministry of Foreign Affairs, Tokyo. The Committee was attended by Foreign Minister Miki and Director-General Tsukahara on the Japanese side and by Ambassador Johnson on the U.S. side. High Commissioner Unger was also present at the meeting.

2. The Japanese side presented to the U.S. side a counter-proposal to the U.S. proposal made at the Consultative Committee meeting on October 18, 1966, for Japanese Government aid to Okinawa in JFY 1967. In its counter-proposal, the Japanese side proposed certain changes in the U.S. proposal. However, the total amount which the Japanese side proposed is ¥10,348,315,000, approximately the amount proposed by the U.S. side. According to the Japanese proposal, out of the total amount of Japanese aid ¥8,242,452,000 would be covered by the JFY 1967 budget of the Japanese Government and the remaining ¥2,105,863,000 would be expended during JFY 1968. The Japanese side explained that in its opinion the expenditure of the aid over two Japanese fiscal years would not give rise to any practical problems in view of the difference in the periods covered by the Okinawan and Japanese fiscal years.

3. The U.S. side made a proposal in response to the proposal which the Japanese side had made concerning the change in the design of the flag to be flown by Okinawan vessels at the Consultative Committee meeting held on May 9, 1966. Taking into consideration the fact that it is difficult to have Okinawan vessels fly the Japanese national flag under the present circumstances where the Japanese Government does not have legal control over the Okinawan vessels, the Japanese proposal requested the adoption as a new Okinawan vessel flag of a flag combining the Japanese national flag and a "certain sign indicative of Okinawa" to be flown on top of it. The U.S. side stated that the U.S. Government would be able to agree to adopt as the new Okinawan vessel flag an ensign consisting of the present Okinawa vessel flag as one portion and the Japanese national flag as the other portion, with the two portions made of a single piece of cloth.

4. High Commissioner Unger noted the importance of cooperation between Japan and the U.S. in advancing the welfare and well-being of the Ryukyuan people. He referred to recent developments increasing Japan's responsibilities concerning Okinawan travel abroad and to recent enlargements of the Japanese Government's assistance for raising the standard of living of the Ryukyuan people, including public health, welfare and education. He stated his intention to continue the policy of delegating increased authority to the Government of the Ryukyu Islands.

5. The Japanese side stated that the Japanese Government is prepared to continue its cooperation for the promotion of the well-being of the Okinawan residents to narrow differences between Okinawa and Japan proper ~~in order to minimize the stresses that will accompany the anticipated eventual restoration of the Ryukyu Islands to Japanese administration~~. The Japanese side further stated that special attention should be paid to education in Okinawa in order to make its substance and standards as close as possible to education in Japan proper. To this end the U.S. and Japanese sides agreed on the desirability of closer consultation and cooperation.

第2次案
報道陣へ
渡したもの

Press Release on the 11th Meeting
of the Consultative Committee on Okinawa

January 25, 1967

1. The 11th Consultative Committee on Okinawa was held on Wednesday, January 25, 1967, from 9:00 a.m. at the Ministry of Foreign Affairs, Tokyo. The Committee was attended by Foreign Minister Miki and Director-General Tsukahara on the Japanese side and by Ambassador Johnson on the U.S. side. High Commissioner Unger was also present at the meeting.

2. The Japanese side presented to the U.S. side a counter-proposal to the U.S. proposal made at the Consultative Committee meeting on October 18, 1966, for Japanese Government aid to Okinawa in JFY 1967. In its counter-proposal, the Japanese side proposed certain changes in the U.S. proposal. However, the total amount which the Japanese side proposed is ¥10,348,315,000, approximately the amount proposed by the U.S. side. According to the Japanese proposal, out of the total amount of Japanese aid ¥8,242,452,000 would be covered by the JFY 1967 budget of the Japanese Government and the remaining ¥2,105,863,000 would be expended during JFY 1968. The Japanese side explained that in its opinion the expenditure of the aid over two Japanese fiscal years would not give rise to any practical problems in view of the difference in the periods covered by the Okinawan and Japanese fiscal years.

3. The U.S. side ~~expressed its agreement~~ made a proposal in response to the proposal which the Japanese side had made concerning the change in the design of the flag to be flown by Okinawan vessels at the Consultative Committee meeting held on May 9, 1966. Taking into consideration the fact that it is difficult to have Okinawan vessels fly the Japanese national flag under the present circumstances where the Japanese Government does not have legal control over the Okinawan vessels, the Japanese proposal requested the adoption as a new Okinawan vessel flag of a flag combining the Japanese national flag and a "certain sign indicative of Okinawa" to be flown on top of it. The U.S. side agreed ~~that the U.S. Government will~~ to adopt as the new Okinawan vessel flag an ensign consisting of the present Okinawa vessel flag as ~~the~~ one ~~upper~~ portion and the Japanese

stated that ~~it~~ the ~~United~~ U.S. Government would be able to

national flag as the ~~lower~~ other portion, with the two portions made of a single piece of cloth. ~~to conform with Article 6 of the convention of the High Seas, which requires that ships sail under one flag only.~~

~~The Japanese side expressed its appreciation for this decision.~~

4. High Commissioner Unger noted the importance of cooperation between Japan and the U.S. in advancing the welfare and well-being of the Ryukyuan people. He referred to recent developments increasing Japan's responsibilities concerning Okinawan travel abroad and to recent enlargements of the Japanese Government's assistance for raising the standard of living of the Ryukyuan people, including public health, welfare and education. He stated his intention to continue the policy of delegating increased authority to the Government of the Ryukyu Islands. ~~The High Commissioner expressed particular pleasure at having been able to play a part in conclusion of the agreement upon a new flag for Ryukyuan vessels combining the Japanese national flag and the modified Delta flag now in use.~~

5. The Japanese side stated that the Japanese Government is prepared to continue its cooperation for the promotion of the well-being of the Okinawan residents to narrow differences between Okinawa and Japan proper in order to minimize the stresses that will accompany the anticipated eventual restoration of the Ryukyu Islands to Japanese administration. The Japanese side further stated that special attention should be paid to education in Okinawa in order to make its substance and standards as close as possible to education in Japan proper. To this end the U.S. and Japanese sides agreed on the desirability of closer consultation and cooperation.

決定文

沖縄に関する第十一回日米協議委員会の開催について

昭和四十二年一月二十五日

一、沖縄に関する第十一回日米協議委員会は、昭和四十二年一月二十五日（水）午前九時から外務省で開催された。委員会には、日本側から三木外務大臣および塚原総理府総務長官が、米側からはジョンソン米国大使が出席した。また、アンガー高等弁務官もこの会合に列席した。

二、日本側は米側に対し、昨年十月十八日の協議委員会において、米側より提案のあつた昭和四十二会計年度日本政府対沖縄援助に関する提案に対する対案を提出した。日本側は、その対案において、米側提案に若干の変更を提案した。しかし、その総額は一〇、三四八、三一五千円で米側提案の総額とほぼ同額である。日本側提案によれば、このうち八、二四二、四五二千円は日本政府の昭和四十二会計年度予算に計上され、残額二、一〇五、八六三千円は昭和四十三会計年度中に支出されることとなつている。日本側は、日琉間の会計年度の相違からみて、日本政府会計年度の二年間にまたがる援助の支出は、実際上の困難を生じないと考える旨を説明した。

三、米側は、昨年五月九日の協議委員会において日本側が行なつた沖縄船舶旗のデザインの変更に関する提案に対する米側の見解を表明した。日本側の提案は、沖縄船舶に対し日本政府が法律上の管轄権を有しないという現状において、これら船舶に日本国旗を掲揚せしめることが困難であることにかんがみ、日章旗の上に「沖縄を示すなんらかの標識」を併揚したものを新しい沖縄の船舶旗として採用するよう求めるものであつた。

今回の委員会において、米側は日本側の提案に原則的同意を表明し、その実施のための具体的措置について、さらに検討が続けられることとなつた。

四、高等弁務官は、沖縄住民の民生福祉を向上させるため、日米両国間の協力が重要であることを述べた。高等弁務官は、沖縄からの海外旅行に関する日本政府の責任を増加させる最近の措置、および、公衆衛生、福祉、教育を含み、沖縄住民の生活水準を向上させるための日本政府からの援助の最近の拡大に言及した。高等弁務官は、琉球政府に一層の権限を委譲する政策を継続する意図を表明した。

五、日本側は、日本本土と沖縄との間の差違を少なくするため、日本政府が沖縄住民の福祉の向上のため引続き協力する用意がある旨を表明した。さらに、日本側は、沖縄における教育の内容と水準を、可能な限り日本本土の教育に近づけるため、沖縄における教育の問題に対し格別の注意が払われるべきであると述べた。前記の目的のため、日米双方はより緊密な協議と協力が望ましいことに合意した。

極秘

受期限

タイプ指示	発信用	執務用	計
主信	1	1	2
付	その他つ部は		
属			

発送日 昭和42年2月9日

発信 タイプ 校査

文書課長 猪久

公信案

公信番号 米北 第 163 号　公信日付 昭和42年2月8日

大臣	主管 北米局長	起案 昭和42年 2月 7日
政務次官	参事官	
事務次官		
外務審議官	北米課長	
官房長	主任	起案者 森山 電話番号 671

受信者 在米 武内 大使 (50~9)

発信者 三木 大臣

写送付先

(希望発送日) 月 日

件名 沖縄に関する日米協議委員会第11回会合議事録の送付

GA-2　8 20 外務省　回覧番号

米北163号

昭和42年2月 8日

在米大使殿

外務大臣

沖縄に関する日米協議委員会第11回会合

議事録の送付

往電第115号に関し

去る1月25日、東京で開催された沖縄に関する日米協議委員会の第11回会合の議事録を作成したので、別添一部貴館参考用として送付する。

付属添付

GA-4　外務省